

PROGRAMMA DIDATTICO
ANNO ACCADEMICO 2019-2020

Nome completo del Corso d'insegnamento	<i>Lingua Inglese Mediazione Linguistica Scritta (con esercitazioni pratiche) Modulo A e B II corso</i> <i>Indirizzo: Mediatori Linguistici</i>
Docente titolare del Corso d'insegnamento	<i>Modulo A Prof.ssa Sara Di Marco</i> <i>sara.dimarco68@virgilio.it</i>
Lingua d'insegnamento	<i>Inglese</i>
Conoscenze e abilità da conseguire	<p><i>L'allievo al termine del corso dovrebbe essersi impadronito delle microlingue settoriali riguardanti i topics prescelti e conoscere i costrutti e le espressioni particolari della L2. L'approccio sarà quindi di tipo comunicativo e le lezioni saranno svolte in lingua per favorire la comprensione della lingua parlata, in considerazione dei bisogni futuri degli studenti, tesi alla formazione professionale. Quindi, saranno selezionati i contenuti linguistici, le abilità, le funzioni e gli atti comunicativi necessari all'apprendimento.</i></p> <p><i>Gli obiettivi glottodidattici saranno: a) conoscere alcune microlingue, utilizzare le abilità primarie per comprendere, produrre e manipolare i testi microlinguistici; b) saper utilizzare le varie funzioni e gli atti comunicativi necessari ai vari contesti e situazioni professionali in cui si richiede l'uso della microlingua; c) conoscere gli aspetti grammaticali che vengono privilegiati nelle microlingue; d) saper interpretare i codici non verbali: comprendere grafici, formule e saperli tramutare in un testo verbale.</i></p> <p><i>In ottemperanza con quanto richiesto dal Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue e in riferimento alle quattro abilità di base di</i></p>

	<p><i>una L2 il livello in uscita alla fine del II anno di corso sarà il B2.</i></p>
<p>Programma/contenuti</p>	<p><i>Il corso curerà lo studio della traduzione scritta dalla lingua Inglese alla lingua Italiana e dalla lingua Italiana alla lingua Inglese; durante le lezioni oltre alla traduzione di vari testi, saranno effettuati dettati di brani letterari e giornalistici, si curerà l'aspetto sintattico e lessicale dei testi stessi, con esercitazioni scritte. L'obiettivo finale del II Corso è fornire gli strumenti per affrontare con perizia e prontezza qualsiasi tipo di traduzione.</i></p>
<p>Testi/bibliografia</p>	<p><i>Testi:</i></p> <p>1) <i>La Traduzione Specializzata</i> Lingue speciali e mediazione linguistica Federica Scarpa, Ed. Hoepli</p> <p>2) <i>Anything goes! Varieties of English</i> Lewis-Mitchell, Ed. Città Del Sole</p> <p>3) <i>Tradurre l'inglese</i> Manuale pratico e teorico Massimiliano Morini, Il Mulino Itinerari.</p> <p>4) <i>Teoria e storia della traduzione</i> Georges Mounin, Einaudi, 2006. Piccola biblioteca Einaudi Nuova serie.</p> <p>Testi consigliati: <i>Oxford Advanced Learner's Dictionary</i>-Oxford University Press; oppure <i>Longman Dictionary of Contemporary English</i>-Pearson; oppure <i>Cambridge Advance Learner's Dictionary</i> 4th Edition.</p> <p><i>I materiali di traduzione verranno forniti dalla docente.</i></p>

<p>Metodi didattici</p>	<p><i>La programmazione, per essere operativa ed efficace, deve essere suddivisa in blocchi, in modo tale da creare delle scansioni temporali. A tal proposito i contenuti saranno articolati in moduli intesi come “segmenti” organizzativi per rendere più assimilabili i contenuti proposti.</i></p>
<p>Modalità di verifica dell'apprendimento</p>	<p><i>La verifica deve essere di tipo operativo e costante e deve accertare il raggiungimento del livello stabilito di conoscenze professionali: a) la comprensione estensiva del messaggio veicolato dai testi; b) la comprensione intensiva, mirata all'individuazione di particolari informazioni; c) la capacità di produrre un testo utilizzando correttamente la procedura e lo stile; d) la capacità di individuare e cogliere le particolarità stilistiche e morfosintattiche dei testi di microlingua. La valutazione sarà di tipo strumentale: condizione necessaria per il superamento delle prove finali è il raggiungimento dei livelli di conoscenza stabiliti dal profilo professionale.</i></p> <p><i>L'esame di fine corso sarà articolato in una prova scritta il cui esito sarà propedeutico alla prova orale.</i></p>
<p>Strumenti a supporto della didattica</p>	<p><i>Lettore CD, PC e laboratorio</i></p>
<p>Orario di ricevimento</p>	<p><i>Prof.ssa S. Di Marco: giovedì alle 15.15 (previo appuntamento)</i></p>

Prof.ssa Sara Di Marco

